

CONTRACT DE LIVRARE		ДОГОВОР ПОСТАВКИ	
<b>№250102</b>			
Or. Chişinău	02 ianuarie 2025	Г. Кишинёв	02 января 2025
<p>„ULTRA DISTRIBUTION” S.R.L, IDNO: 1012600027403, in persoana administratorului Alexei LOBODA, care acţionează in temeiul Statutului, denumită in continuare <b>Furnizor</b> pe o parte,</p> <p>Şi</p> <p>„BTS Pro” S.R.L., IDNO: 1008600061565, in persoana administratorului Bogdan GNIDAŞ, care acţionează in temeiul Statutului, denumită in continuare <b>Cumpărător</b>, pe de altă parte, au încheiat prezentul Contract de livrare (in continuare <b>Contract</b>) privind următoarele:</p>		<p>"ULTRA DISTRIBUTION" S.R.L., IDNO: 1012600027403, лице администратора Алексей ЛОБОДА, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемое <b>Поставщик</b> с одной стороны, и</p> <p>"BTS Pro" S.R.L, IDNO: 1008600061565, в лице администратора Богдан ГНИДАШ, действующего на основании Устава, в дальнейшем именуемое <b>Покупатель</b>, с другой стороны, заключили настоящий Договор поставки (в дальнейшем <b>Договор</b>) о нижеследующем:</p>	
<b>I. OBIECTUL CONTRACTULUI</b>		<b>I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</b>	
<p><b>1.1.</b> În temeiul prezentului Contract, <b>Furnizorul</b> se oblighe să livreze <b>Cumpărătorului</b> tehnică de calcul, electrocasnice, telefoane mobile, diverse echipamente şi accesorii (în continuare <b>Marfă</b>), iar <b>Cumpărătorul</b> se obligă să accepte şi să achite contravaloarea acesteia.</p> <p><b>1.2.</b> Denumirea, asortimentul, cantitatea, preţul mărfii, precum şi termenii de livrare sunt coordonate între Părţi şi se indică în Comenzi, elaborate în conformitate cu pct. 4.1 al prezentului Contract.</p>		<p><b>1.1.</b> На основании настоящего Договора <b>Поставщик</b> обязуется поставлять <b>Покупателю</b> компьютерную и бытовую технику, мобильные телефоны, а также различные сопутствующие аксессуары (<b>далее Товар</b>), а <b>Покупатель</b> обязуется принимать и оплачивать Товар.</p> <p><b>1.2.</b> Наименование, ассортимент, количество, цена Товара и сроки поставки согласовываются Сторонами и указываются в Заявках, оформленных в соответствии с пунктом 4.1. Договора.</p>	
<b>II. PREȚUL CONTRACTULUI</b>		<b>II. ЦЕНА ДОГОВОРА</b>	
<p><b>2.1.</b> Marfa livrată în temeiul prezentului Contract se achită de către <b>Cumpărător</b> la preţul convenit de către Părţi.</p> <p><b>2.2.</b> Preţul total al Contractului îl reprezintă preţul tuturor mărfurilor livrate <b>Cumpărătorului</b> pe întreaga perioadă de valabilitate a prezentului Contract.</p>		<p><b>2.1.</b> Поставляемый по настоящему Договору Товар оплачивается <b>Покупателем</b> по согласованной Сторонами цене.</p> <p><b>2.2.</b> Общая сумма Договора определяется как общая стоимость всего поставленного <b>Покупателю</b> Товара за весь период действия настоящего Договора.</p>	
<b>III. MODALITATEA DE PLATĂ</b>		<b>III. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ</b>	
<p><b>3.1.</b> <b>Cumpărătorul</b> este obligat sa achite preţul mărfii integral in termen de 30 de zile din momentul livrării, în temeiul facturii fiscale.</p> <p><b>3.2.</b> Plata se consideră efectuată in momentul intrării mijloacelor băneşti în contul bancar al <b>Furnizorului</b>.</p>		<p><b>3.1.</b> <b>Покупатель</b> обязан оплатить полную стоимость товара в течение 30 дней с даты поставки, на основании налоговой накладной.</p> <p><b>3.2.</b> Оплата считается осуществленной в момент поступления денежных средств на банковский счет <b>Поставщика</b>.</p>	
<b>IV. MODALITATEA DE LIVRARE</b>		<b>IV. ПОРЯДОК ПОСТАВКИ</b>	
<p><b>4.1.</b> <b>Cumpărătorul</b> întocmeşte şi transmite <b>Furnizorului</b>, în scris, Comanda de livrare a Mărfii cu cel târziu o zi lucrătoare înainte de momentul presupus al livrării. Comanda <b>Cumpărătorului</b> trebuie să conţină toate informaţiile necesare Furnizorului pentru executarea corespunzătoare a condiţiilor contractuale de livrare a Mărfii (inclusiv termenii de livrare, denumirea, marca, producătorul, cantitatea Mărfii etc.). În orice caz, Comanda <b>Cumpărătorului</b> nu devine obligatorie pentru</p>		<p><b>4.1.</b> <b>Покупатель</b> формирует и отправляет <b>Поставщику</b> письменную Заявку на поставку Товара не позднее чем за один рабочий день до предполагаемого времени поставки. Заявка <b>Покупателя</b> должна содержать все данные, которые необходимы <b>Поставщику</b> для надлежащего исполнения условий Договора по поставке Товара (включая сроки поставки, наименование, марку, производителя, количество Товара и т. п.). В любом случае Заявка <b>Покупателя</b></p>	

**Furnizor** până la momentul acceptării acesteia de către **Furnizor**.

**4.2.** În cazul în care Comanda **Cumpărătorului** conține condiții inadmisibile pentru **Furnizor**, acesta este în drept să introducă modificările corespunzătoare și să propună **Cumpărătorului** aceste modificări spre aprobare.

**4.3.** În cazul în care **Furnizorul** nu a notificat **Cumpărătorul** despre acceptarea sau modificarea Comenzii în termen de 24 de ore de la recepționarea acesteia, Comanda se consideră neacceptată și nu urmează a fi executată.

**4.4.** Livrarea Mărfii se efectuează de la depozitul **Furnizorului**. Îmbarcarea Mărfii în mijlocul de transport al transportatorului, precum și transportarea ulterioară a Mărfii, se realizează pe cheltuiala și cu resursele **Cumpărătorului**. Prin acordul părților, **Furnizorul** poate efectua livrarea Mărfii la adresa indicată în Comanda **Cumpărătorului**.

**4.5.** La solicitarea **Cumpărătorului**, **Furnizorul** va prezenta un Cont de plată, în care va fi inclusă informația privind detaliile de plată ale **Furnizorului**, denumirea, cantitatea și prețul fiecărei unități de Marfă, precum și prețul total al livrării.

**4.6.** **Cumpărătorul** este obligat să întreprindă toate măsurile necesare pentru asigurarea recepționării Mărfii livrate de către **Furnizor** în temeiul prezentului Contract, fie direct de la depozitul **Furnizorului**, fie la adresa **Cumpărătorului**, sau la adresa beneficiarului indicată în Comanda **Cumpărătorului**, dacă livrarea este executată de către **Furnizor**.

**4.7.** În momentul recepționării Mărfii livrate, **Cumpărătorul**, transportatorul său sau beneficiarul împuternicit, este obligat să verifice corespondența Mărfii cu calitatea, cantitatea și alte informații indicate în actele de însoțire și, în cazul lipsei obiectivelor, să semneze facturile fiscale prezentate de către **Furnizor**.

**4.8.** Livrarea se consideră finalizată în momentul predării Mărfii către **Cumpărător** sau transportatorul acestuia, de la depozitul **Furnizorului**, sau în momentul livrării Mărfii de către **Furnizor**, consemnată prin mențiunea corespunzătoare în factura fiscală.

**4.9.** Dreptul de proprietate asupra Mărfii trece către **Cumpărător** în momentul achitării integrale a prețului acesteia, în conformitate cu prevederile pct. 3.1 ale prezentului Contract.

**4.10.** Riscul pieririi fortuite, distrugerii, pierderii sau deteriorării Mărfii trece către **Cumpărător** în momentul finalizării livrării, în conformitate cu prevederile pct. 4.8 ale prezentului Contract.

**4.11.** **Cumpărătorul** are dreptul să returneze Marfa exclusiv cu acordul **Furnizorului**, în termen de 3 zile de la momentul livrării, cu condiția ca Marfa returnată să

nu este obligatorie pentru **Pоставщик** la momentul aprobării **Поставщиком**.

**4.2.** В случае, если Заявка **Покупателя** содержит недопустимые для **Поставщика** условия, **Поставщик** вправе внести в нее соответствующие изменения и предложить их **Покупателю** для утверждения.

**4.3.** В случае, если **Поставщик** не уведомил **Покупателя** об утверждении либо изменении Заявки в течение 24 часов с момента ее получения, Заявка считается не утвержденной и выполнению не подлежит.

**4.4.** Поставка Товара осуществляется со склада **Поставщика**. Погрузка Товара на транспортное средство перевозчика и дальнейшая транспортировка Товара осуществляются силами и средствами **Покупателя**. По согласованию сторон **Поставщик** может осуществить доставку Товара по адресу, указанному в Заявке **Покупателя**.

**4.5.** По запросу **Покупателя** Поставщик предоставляет Счет на оплату, содержащий информацию о платежных реквизитах **Поставщика**, наименовании, количестве, цене за каждую единицу Товара и общей стоимости поставки.

**4.6.** **Покупатель** обязуется принять все надлежащие меры, обеспечивающие принятие Товара, поставленного **Поставщиком** на основании настоящего Договора, как непосредственно со склада **Поставщика**, так и по адресу **Покупателя** либо по адресу получателя, указанного **Покупателем** в Заявке, если доставку осуществляет **Поставщик**.

**4.7.** В момент получения поставленного Товара, **Покупатель**, его перевозчик или уполномоченный получатель, обязуется проверить соответствие Товара качеству, количеству, сведениям, указанным в сопроводительных документах и, при отсутствии каких-либо замечаний, подписать предоставленные **Поставщиком** налоговые накладные.

**4.8.** Поставка товара считается завершенной в момент передачи Товара **Покупателю** или его перевозчику со склада **Поставщика** либо в момент доставки Товара **Поставщиком** зафиксированный отметкой в налоговой накладной

**4.9.** Право собственности на Товар переходит к **Покупателю** в момент полной оплаты стоимости Товара в соответствии с п. 3.1 настоящего Договора.

**4.10.** Риск случайной гибели, порчи, утраты или повреждения Товара переходит к **Покупателю** в момент завершения поставки в соответствии с п. 4.8 настоящего Договора.

**4.11.** **Покупатель** имеет право осуществить возврат Товара исключительно с согласия **Поставщика** в

<p>corespundă stării inițiale (fără urme de utilizare, fără deteriorări ale Mărfii, documentelor însoțitoare sau ambalajului, cu garnitura completă etc.).</p>	<p>течение трех рабочих дней с момента поставки. При этом Товар должен соответствовать предпродажному состоянию (без следов использования, без повреждений самого Товара, документации и упаковки, с наличием полной комплектации и т. д.).</p>
<p><b>V. GARANȚII</b></p>	<p><b>V. ГАРАНТИИ</b></p>
<p><b>5.1.</b> Deservirea Mărfii în perioada de garanție și post-garanție se efectuează de către Centrele de deservire tehnică. Lista, contactele și adresele Centrelor de deservire se prezintă de către <b>Furnizor</b> la solicitarea <b>Cumpărătorului</b>.</p> <p><b>5.2.</b> În condițiile și în termenii de garanție, Centrele de deservire efectuează reparația gratuită a Mărfii defectate. Deservirea tehnică în perioada post-garanție se efectuează la dorința și din contul <b>Cumpărătorului</b>.</p> <p><b>5.3.</b> Termenul de garanție pentru Marfă este indicat în lista de prețuri a <b>Furnizorului</b>. Termenul de garanție începe să curgă din ziua indicată în factura fiscală la livrarea Mărfii de către Furnizor. Termenii și condițiile de garanție se pot modifica în funcție de politica de garanție a producătorului Mărfii.</p> <p><b>5.4.</b> Livrarea Mărfii către locul de deservire pe garanție sau post-garanție se efectuează din contul <b>Cumpărătorului</b>.</p> <p><b>5.5.</b> Deservirea pe garanție nu se efectuează în următoarele cazuri:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) deteriorare mecanică;</li> <li>b) deteriorare cauzată în urma pătrunderii în interiorul Mărfii a substanțelor sau obiectelor străine, a lichidelor, insectelor etc.;</li> <li>c) nerespectarea cerințelor tehnico-sanitare necesare (grad ridicat de murdărire a Mărfii);</li> <li>d) deteriorare cauzată de utilizarea echipamentului nestandard sau care nu a trecut testarea de compatibilitate și care a funcționat sau a fost conectat la Marfa deteriorată;</li> <li>e) deteriorare cauzată de un dezastru natural, incendiu sau factori casnici;</li> <li>f) deteriorare cauzată de nerespectarea, sau respectarea parțială, a măsurilor necesare pentru asigurarea parametrilor rețelelor de alimentare.</li> <li>g) deteriorare cauzată de utilizarea pieselor, consumabilelor sau materialelor de curățare nestandard;</li> <li>h) deteriorare cauzată de nerespectarea termenilor și perioadei de deservire tehnică profilactică, dacă aceasta este necesară pentru Marfa respectivă;</li> <li>i) este încălcată sau modificată completarea Mărfii;</li> </ul>	<p><b>5.1.</b> Гарантийное и постгарантийное обслуживание Товара осуществляется сервисными центрами. Список, контакты и адреса сервисных центров предоставляются <b>Поставщиком</b> по запросу <b>Покупателя</b>.</p> <p><b>5.2.</b> В соответствии с условиями и сроками гарантии, сервисные центры осуществляют бесплатный ремонт поврежденного Товара. Постгарантийное обслуживание осуществляется по усмотрению и за счет <b>Покупателя</b>.</p> <p><b>5.3.</b> Срок гарантии на Товар указан в прайс-листе Поставщика. Срок действия гарантии начинается с даты, указанной в налоговой накладной при поставке Товара <b>Поставщиком</b>. Условия и сроки гарантии могут изменяться в зависимости от политики производителя Товара.</p> <p><b>5.4.</b> Доставка Товара к месту гарантийного и постгарантийного обслуживания осуществляется за счет <b>Покупателя</b>.</p> <p><b>5.5.</b> Гарантийное обслуживание не выполняется в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) механические повреждения;</li> <li>b) повреждения, вызванные попаданием внутрь Товара посторонних веществ, предметов, жидкостей, насекомых и т.п.;</li> <li>c) несоблюдение необходимых санитарно-технических требований (степень загрязнения Товара);</li> <li>d) повреждения, вызванные использованием нестандартного или не прошедшего тестирование на совместимость оборудования, работающего или подключаемого в сопряжении с поврежденным Товаром;</li> <li>e) повреждения, вызванные стихией, пожаром, бытовыми факторами;</li> <li>f) повреждения, вызванные тем, что не в полном объеме или не качественно выполнены мероприятия по обеспечению должных параметров питающих сетей;</li> <li>g) повреждения, вызванные использованием нестандартных запчастей, расходных материалов, чистящих средств;</li> <li>h) повреждения, вызванные несоблюдением сроков и периодов технического и профилактического обслуживания, если оно необходимо для данного Товара;</li> </ul>

<p>j) Marfa prezintă urme de intervenții străine sau încercări de reparații neautorizate.</p>	<p>i) нарушена или изменена комплектность Товара; j) если Товар имеет следы постороннего вмешательства или попытки несанкционированного ремонта.</p>
<p><b>VI. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR</b></p> <p><b>6.1. Furnizorul are dreptul:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- în mod unilateral să stabilească și să modifice prețul Mărfii până la momentul confirmării Comenzii;</li> <li>- să introducă modificări în Comanda <b>Cumpărătorului</b>, în cazul în care aceasta conține condiții inadmisibile pentru <b>Furnizor</b>.</li> </ul> <p><b>6.2. Furnizorul este obligat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- să efectueze livrarea Mărfii în conformitate cu facturile fiscale;</li> <li>- să respecte termenii de livrare.</li> </ul> <p><b>6.3. Cumpărătorul are dreptul:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la deservirea gratuită pe garanție a Mărfii, în conformitate cu condițiile prezentului Contract;</li> <li>- să primească consultații telefonice gratuite în zilele de lucru;</li> <li>- să renunțe la Comandă, în cazul dezacordului cu modificările introduse în ea de către <b>Furnizor</b>.</li> </ul> <p><b>6.4. Cumpărătorul este obligat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- să achite prețul Mărfii livrate de către <b>Furnizor</b> integral în termenul prevăzut de contract;</li> <li>- să semneze toate documentele de însoțire necesare, în momentul livrării Mărfii.</li> </ul>	<p><b>VI. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН</b></p> <p><b>6.1. Поставщик имеет право:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- в одностороннем порядке определять и изменять стоимость Товара до момента утверждения Заявки.</li> <li>- вносить изменения в Заявку <b>Покупателя</b>, в случае если она содержит недопустимые для Поставщика условия.</li> </ul> <p><b>6.2. Поставщик обязуется:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять поставку Товара согласно налоговым накладным;</li> <li>- соблюдать сроки поставки.</li> </ul> <p><b>6.3 Покупатель имеет право:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- на бесплатное гарантийное обслуживание Товара</li> <li>- в соответствии с условиями договора;</li> <li>- получать бесплатные консультации по телефону в рабочие дни;</li> <li>- отказаться от заявки, в случае несогласия с внесенными в нее, <b>Поставщиком</b>, изменениями.</li> </ul> <p><b>6.4 Покупатель обязуется:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- оплатить поставляемый <b>Поставщиком</b> Товар в сроки, предусмотренные договором.</li> <li>- Подписать все необходимые сопроводительные документы в момент поставки Товара.</li> </ul>
<p><b>VII. RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR</b></p> <p><b>7.1.</b> În caz de neîndeplinire sau îndeplinire necorespunzătoare de către una dintre Părți a responsabilităților asumate prin prezentul contract, partea vinovată va achita prejudiciul cauzat, în modul și în condițiile stabilite de legislația în vigoare a Republicii Moldova.</p> <p><b>7.2.</b> În cazul încălcării de către <b>Cumpărător</b> a termenului prevăzut de Contract, de achitare a vreunui lot de Marfă (pct. 3.1.), <b>Cumpărătorul</b> achită <b>Furnizorului</b> o penalitate în mărime de 0,5% din prețul lotului de marfă neachitat, pentru fiecare zi de întârziere.</p> <p><b>7.3.</b> În cazul încălcării de către <b>Furnizor</b> a termenilor de livrare a loturilor de Marfă achitate, <b>Cumpărătorul</b> calculează <b>Furnizorului</b> o penalitate în mărime de 0,5% din prețul Mărfii nelivrate în timp, pentru fiecare zi calendaristică de întârziere.</p>	<p><b>VII. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</b></p> <p><b>7.1.</b> В случае неисполнения, или не надлежащего исполнения одной из Сторон, принятых на себя по настоящему Договору обязательств, виновная Сторона возмещает причиненный ущерб, в порядке и на условиях определенных действующими законодательством Республики Молдова</p> <p><b>7.2.</b> В случае нарушения <b>Покупателем</b> сроков оплаты партии Товара, установленных Договором (п. 3.1.), <b>Покупатель</b> оплачивает <b>Поставщику</b> пеню в размере 0,5% от стоимости неоплаченной партии Товара за каждый календарный день просрочки.</p> <p><b>7.3.</b> В случае нарушения <b>Поставщиком</b> сроков поставки оплаченной партии Товара, <b>Покупатель</b> начисляет <b>Поставщику</b> пеню в размере 0,5% от стоимости не поставленного в срок Товара за каждый календарный день просрочки.</p>
<p><b>VIII. NEEEXECUTAREA OBLIGAȚIEI DATORITĂ UNUI IMPEDIMENT ÎN AFACEREA CONTROLULUI PĂRȚILOR</b></p>	<p><b>VIII. НЕИСПОЛНЕНИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ВЫЗВАННОЕ ПРЕПЯТВИЕМ, НАХОДЯЩИМСЯ ВНЕ КОНТРОЛЯ СТОРОН</b></p>

<p><b>8.1.</b> Neexecutarea obligației de către o parte este justificată dacă ea se datorează unui impediment în afacerea controlului acesteia și dacă părții nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depășească impedimentul ori consecințele acestuia.</p> <p><b>8.2.</b> Partea care invocă impedimentul în afacerea controlului are obligația să aducă la cunoștința celeilalte Părți, în scris, în maximum 3 (trei) zile de la apariție.</p>	<p><b>8.1.</b> Неисполнение обязательств одной из сторон считается обоснованным, если оно вызвано препятствием, находящимся вне контроля этой стороны, и если от нее нельзя было разумно требовать избегания или преодоления этого препятствия или его последствий.</p> <p><b>8.2.</b> Сторона, которая ссылается на препятствие, находящееся вне ее контроля, обязана уведомить другую сторону письменно в течение 3 (трех) дней с момента его возникновения.</p>
<p><b>IX. TERMENUL CONTRACTULUI, TEMEIURI DE ÎNCETARE A CONTRACTULUI</b></p>	<p><b>IX. СРОК ДОГОВОРА, УСЛОВИЯ ПРЕКРАЩЕНИЯ ДОГОВОРА</b></p>
<p>9.1. Presentul Contract intră în vigoare la data semnării de către ambele Părți și produce efecte până la data de <b>31 decembrie 2025</b>, iar în ceea ce privește plățile reciproce – până la executarea integrală a acestora.</p> <p>9.2. În cazul în care, până la expirarea termenului de valabilitate a contractului, cu cel puțin 15 zile înainte, niciuna dintre Părți nu-și va manifesta intenția de rezolvare a contractului, termenul de valabilitate a acestuia se va prelungi automat pentru perioade consecutive de câte 12 luni, fără necesitatea îndeplinirii unor formalități suplimentare.</p> <p>9.3. <b>REZOLUȚIONAREA CONTRACTULUI:</b></p> <p>a) <b>Rezoluțiunea fără motive.</b> Fiecare dintre Părți are dreptul să declare rezoluțiunea contractului, fără motive, prin preaviz, cu cel puțin 30 de zile înainte de data rezoluțiunii, fiind obligată să execute în totalitate obligațiile asumate până la data rezoluțiunii contractului.</p> <p>b) <b>Rezoluțiunea prin acordul Părților.</b> Presentul contract poate fi rezolvat în orice moment, prin acordul comun scris al Părților, în condițiile convenite de acestea.</p> <p>c) <b>Rezoluțiunea pentru neexecutare.</b> Oricare dintre Părți are dreptul să rezolve imediat prezentul contract, în cazul încălcării de către cealaltă parte a oricărei clauze esențiale a acestui contract. Partea interesată va notifica cealaltă parte despre rezoluțiunea contractului și motivele acesteia.</p>	<p>9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до 31 декабря 2025 года, а в части взаимных расчетов — до полного их исполнения.</p> <p>9.2. В случае, если до истечения срока действия договора, не позднее чем за 15 дней, ни одна из сторон не выразит намерения расторгнуть договор, срок его действия автоматически продлевается на последовательные периоды по 12 месяцев, без необходимости выполнения дополнительных формальностей.</p> <p>9.3. <b>РАСТОРЖЕНИЕ ДОГОВОРА:</b></p> <p>a) <b>Расторжение без указания причин</b> Любая из сторон имеет право расторгнуть договор без указания причин, уведомив другую сторону за 30 дней до даты расторжения договора, при этом обязана выполнить в полном объеме обязательства, принятые до даты расторжения договора.</p> <p>b) <b>Расторжение по соглашению сторон.</b> Настоящий Договор может быть расторгнут в любое время по взаимному письменному согласию сторон, на условиях, согласованных сторонами.</p> <p>c) <b>Расторжение за невыполнение.</b> Любая Сторона вправе немедленно расторгнуть настоящий договор в случае нарушения другой стороной любого существенного условия Договора. Заинтересованная сторона должна уведомить другую сторону о расторжении Договора и ее причинах.</p>
<p><b>X. LITIGII</b></p>	<p><b>X. СПОРЫ</b></p>
<p><b>10.1.</b> Orice litigii apărute în legătură cu încheierea, interpretarea sau executarea prezentului Contract vor fi soluționate pe cale amiabilă, prin schimb de corespondență, concretizarea condițiilor contractuale, întocmirea proceselor-verbale corespunzătoare, precum și completarea sau modificarea Contractului.</p> <p><b>10.2.</b> Reclamațiile referitoare la calitatea mărfii, precum și la cantitatea acesteia, în cazul constatării unor</p>	<p><b>10.1.</b> Любые споры, связанные с заключением, толкованием или исполнением настоящего Договора, Стороны будут стремиться разрешать путем переговоров, обмена письмами, уточнения условий Договора, составления необходимых протоколов, дополнений и изменений к Договору.</p> <p><b>10.2.</b> Претензия по состоянию Товара, а также по количеству, в случае обнаружения расхождений</p>

<p>discrepanțe între cantitatea de facto și cea indicată în documentele de însoțire, trebuie înaintate de către Cumpărător fără întârziere, imediat la momentul livrării mărfii. Furnizorul, la rândul său, trebuie să examineze reclamația fără întârziere și să întreprindă măsurile necesare pentru soluționarea acesteia.</p> <p><b>10.3.</b> În cazul imposibilității soluționării neînțelegerilor pe cale amiabilă în termen de 30 de zile de la momentul notificării privind existența acestora, neînțelegerile vor fi supuse soluționării de către instanțele de judecată competente, la sediul părâtului.</p>	<p>фактического количества поставленного Товара с указанным в сопроводительных документах, должна быть подана Покупателем незамедлительно, непосредственно в момент поставки Товара. Поставщик, в свою очередь, обязан незамедлительно рассмотреть претензию и предпринять меры по ее разрешению.</p> <p><b>10.3.</b> В случае невозможности разрешения разногласий путем переговоров в течение 30 дней с момента уведомления о существовании разногласий они подлежат рассмотрению в судебном порядке по месту нахождения ответчика.</p>
<p align="center"><b>XI. DISPOZITII FINALE</b></p>	<p align="center"><b>XI. ФИНАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</b></p>
<p><b>11.1.</b> Prezentul Contract poate fi modificat sau completat prin semnarea de către Părți a unor acorduri adiționale la Contract.</p> <p><b>11.2.</b> În cazul modificării adresei juridice, denumirii, rechizitelor bancare sau altor date ale uneia dintre Părți, aceasta este obligată să notifice în scris cealaltă Parte în termen de 5 zile.</p> <p><b>11.3.</b> Prezentul Contract este întocmit în două exemplare originale, care au aceeași putere juridică.</p> <p><b>11.4.</b> În cazul în care vor fi identificate neconcordanțe în textul prezentului Contract între versiunea în limba română și cea în limba rusă, versiunea în limba română va prevala.</p>	<p><b>11.1.</b> Настоящий Договор может быть изменен или дополнен путем подписания Сторонами дополнительных соглашений к Договору.</p> <p><b>11.2.</b> В случае изменения у одной из Сторон юридического адреса, названия, банковских реквизитов или других данных, она обязана в течение пяти дней письменно уведомить об этом другую Сторону.</p> <p><b>11.3.</b> Настоящий Договор составлен в двух оригинальных экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу.</p> <p><b>11.4.</b> В случае обнаружения несоответствий в тексте настоящего Договора между версией на румынском языке и версией на русском языке, приоритет будет иметь версия на румынском языке.</p>
<p align="center"><b>XII. DATELE PĂRȚILOR/ ДАННЫЕ СТОРОН</b></p>	
<p align="center">Furnizor/ Поставщик</p>	<p align="center">Cumpărător / Покупатель</p>
<p><b>ULTRA DISTRIBUTION SRL</b> Cod fiscal (IDNO): 1012600027403 Adresa: mun. Chișinău, str. Ion Creangă 6 V, MD-2069 Telefon: 022 870 106 Cont de decontare: MD98VI000000225171144MDL B.C. „VICTORIABANK” S.A Cod bancar: VICBMD2X883</p> <p>Administrator: ALEXEI LOBODA</p>	<p><b>BTS Pro SRL</b> Cod fiscal (IDNO): 1008600061565 Adresa: mun. Chișinău, str. Ion Creangă 6 V, MD-2069 Telefon: 022 870 140 Cont de decontare: MD73AG000000022512596669 B.C. "MOLDINDCONBANK" S.A. Cod bancar: MOLDMD2X336</p> <p>Administrator: BOGDAN GNIDAȘ</p>

